



<b>NEDERLANDS</b>	<b>4</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>8</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>10</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>12</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>14</b>
<b>DANSK</b>	<b>16</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>18</b>
<b>NORSK</b>	<b>20</b>
<b>SUOMEKSI</b>	<b>22</b>
<b>POLSKI</b>	<b>24</b>

**Installatie- en gebruikershandleiding**  
Motorbedieningspaneel

**Installations- und Benutzerhandbuch**  
Motorbedienfeld

**Manuel d'installation et d'utilisation**  
Tableau de commande du moteur

**Manual de instalación y usuario**  
Panel de control del motor

**Manuale d'installazione e d'uso**  
Pannello di controllo del motore

**Installations- og brugervejledning**  
Maskinbetjeningspanel

**Installations- och användarmanual**  
Motorns kontrollpanel

**Installasjons og brukerhåndbok**  
Motorkontrollpanel

**Asennus- ja käyttöohjeet**  
Moottorin ohjauspaneeli

**Instrukcja instalacji i obsługi**  
Panel sterowania silnikiem

# **Installation and user manual**

## **Engine control panel**

### **MPA34CANBS**

Zorg er voor dat de eigenaar van het schip over deze handleiding kan beschikken.

Make sure that the user of the vessel is supplied with the owner's manual.

Sorgen Sie dafür, daß dem Schiffseigner die Gebrauchsanleitung bereitgestellt wird.

Veillez à ce que le propriétaire du bateau puisse disposer du mode d'emploi.

Asegurarse de que el propietario de la embarcación puede disponer de las instrucciones para el usuario.



Assicurarsi che il proprietario dell'imbarcazione disponga del manuale.

Sørg for, at denne brugsanvisning er til rådighed for skibets ejer.

Se till att båtens ägare har tillgång till bruksanvisningen.

Sørg for at skipets eier kan disponere over bruksanvisningen.

Käyttöohje tulee olla alusta käytävien henkilöiden käytettävissä.

Upewnić się, że użytkownik statku jest zaopatrzony w instrukcję obsługi.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## Inhoud

1	Veiligheid.....	4
2	Inleiding.....	4
3	Plaats van het paneel.....	5
4	Installatie van het paneel.....	5
5	LCD-scherm.....	5
5.1	Menu opties.....	5
5.2	Gebruikte symbolen.....	5

## Sommaire

1	Sécurité.....	10
2	Introduction.....	10
3	Emplacement du tableau de bord.....	10
4	Installation du tableau de bord.....	11
5	Écran LCD.....	11
5.1	Options de menu.....	11
5.2	Symboles utilisés.....	11

## Indhold

1	Sikkerhed.....	16
2	Indledning.....	16
3	Placering af panelet.....	17
4	Panelinstallation.....	17
5	LCD-display.....	17
5.1	Menupunkter.....	17
5.2	Brugte symboler.....	17

## Sisältö

1	Turvallisuus.....	22
2	Esipuhe.....	22
3	Paneelin sijainti.....	23
4	Paneelin asennus.....	23
5	LCD-näyttö.....	23
5.1	Valikkovaihtoehdot.....	23
5.2	Käytetyt symbolit.....	23

## Content

1	Safety.....	6
2	Introduction.....	6
3	Panel location.....	7
4	Panel installation.....	7
5	LCD display.....	7
5.1	Menu options.....	7
5.2	Used symbols.....	7

## Índice

1	Seguridad.....	12
2	Introducción.....	12
3	Ubicación del tablero.....	13
4	Instalación del tablero.....	13
5	Pantalla LCD.....	13
5.1	Opciones del menú.....	13
5.2	Símbolos utilizados.....	13

## Innehåll

1	Säkerhet.....	18
2	Inledning.....	18
3	Panelens placering.....	19
4	Panelinstallation.....	19
5	LCD-display.....	19
5.1	Menyval.....	19
5.2	Vanliga symboler.....	19

## Spis treści

1	Bezpieczeństwo.....	24
2	Wprowadzenie.....	24
3	Lokalizacja panelu.....	24
4	Instalacja panelu.....	25
5	Wyświetlacz LCD.....	25
5.1	Opcje menu.....	25
5.2	Stosowane symbole.....	25

## Inhalt

1	Sicherheitsbestimmungen.....	8
2	Einleitung.....	8
3	Platz des Armaturenbretts.....	8
4	Installation des Armaturenbretts.....	9
5	LCD-Bedienfeld.....	9
5.1	Menü-Optionen.....	9
5.2	Verwendete Symbole.....	9

## Indice

1	Sicurezza.....	14
2	Introduzione.....	14
3	Collocazione del pannello.....	14
4	Installazione del pannello.....	15
5	Display LCD.....	15
5.1	Opzioni di menu.....	15
5.2	Simboli usati.....	15

## Innhold

1	Sikkerhet.....	20
2	Innledning.....	20
3	Plassering av panel.....	21
4	Panelinstallasjon.....	21
5	LCD-skjerm.....	21
5.1	Menyalternativer.....	21
5.2	Brukte symboler.....	21

## 1 Veiligheid

### Waarschuingsaanduidingen

Indien van toepassing worden in deze handleiding in verband met veiligheid de volgende waarschuingsaanduidingen gebruikt:



**GEVAAR**

Geeft aan dat er een groot potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



**WAARSCHUWING**

Geeft aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat letsel tot gevolg kan hebben.



**VOORZICHTIG**



Geeft aan dat de betreffende bedieningsprocedures, handelingen, enzovoort, letsel of fatale schade aan de machine tot gevolg kunnen hebben. Sommige VOORZICHTIG-aanduidingen geven tevens aan dat er een potentieel gevaar aanwezig is dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



**LET OP**

Legt de nadruk op belangrijke procedures, omstandigheden, enzovoort.

### Symbolen

-  Geeft aan dat de betreffende handeling moet worden uitgevoerd.
-  Geeft aan dat een bepaalde handeling verboden is.

Deel deze veiligheidsinstructies met alle gebruikers.

Algemene regels en wetten met betrekking tot veiligheid en ter voorkoming van ongelukken dienen altijd in acht te worden genomen.



**WAARSCHUWING**

Dit product mag alleen worden geïnstalleerd en onderhouden door gekwalificeerd personeel dat de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding heeft gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste installatie of onderhoud door niet-gekwalificeerd personeel.

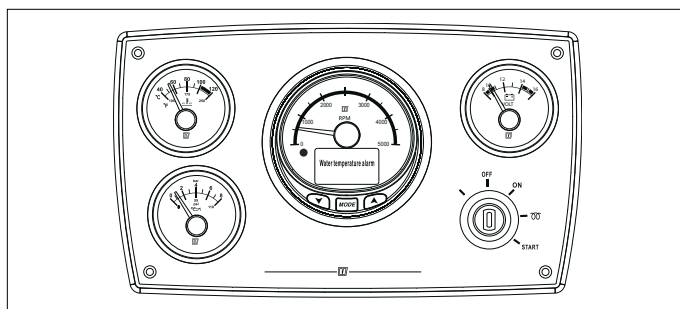


**WAARSCHUWING**

Dit product mag alleen worden bediend door personen die de instructies en voorzorgsmaatregelen in deze handleiding hebben gelezen en begrepen. Het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste bediening.

## 2 Inleiding

Deze handleiding geeft richtlijnen voor de inbouw en het gebruik van het VETUS MPA34CANBS CAN-bus motorpaneel.



Het paneel heeft een ingebouwd, hoorbaar alarm en kan worden gebruikt als enige, eerste of tweede, paneel.



**LET OP**

Controleer de voedingsspanning van uw systeem en kies het juiste paneel:

MPA34CANBS2 - 12 Volt DC  
MPA34CANBS4 - 24 Volt DC



**VOORZICHTIG**

De CAN-bus voedingsspanning is altijd 12 Volt.

De kwaliteit van de inbouw is maatgevend voor de betrouwbaarheid van het systeem. Bijna alle storingen die naar voren komen zijn terug te leiden tot fouten of onnauwkeurigheden bij de inbouw. Het is daarom van het grootste belang de in de installatieinstructies genoemde punten tijdens de inbouw volledig op te volgen en te controleren.

Eigenmachtige wijzigingen sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit voortvloeiende schade uit.



**WAARSCHUWING**

Werk nooit aan de elektrische installatie terwijl het systeem onder spanning staat.



**GEVAAR**

Werk alleen aan het systeem bij stilstaande motor.

### 3 Plaats van het paneel

Plaats het motorpaneel altijd op een zodanige plaats, dat de schipper een goed zicht op het paneel heeft.

Als het motorpaneel buiten geïnstalleerd wordt, moet de meegeleverde waterdichte sluitkap (bestemd voor het startslot) geïnstalleerd worden. Dit voorkomt dat water, zout en vuil het startslot binnendringen tijdens afwezigheid van de sleutel.

Wanneer het motorpaneel laag in de kuip wordt geïnstalleerd, plaats het paneel dan zodanig, dat er geen schade aan de sleutel kan worden toegebracht (door bijvoorbeeld voeten).

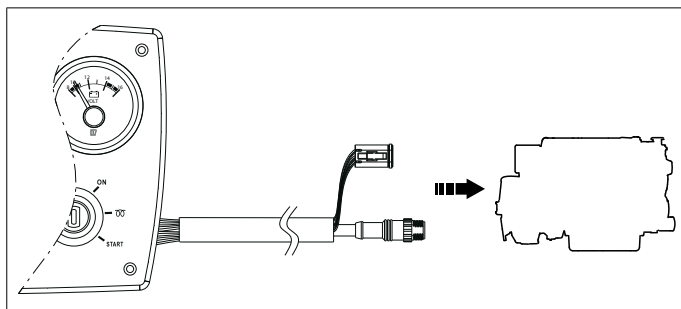
Let er op dat het motorpaneel alleen aan de bedieningszijde waterdicht is. De achterzijde van het motorpaneel dient in een goed beschermde en geventileerde ruimte geïnstalleerd te worden. Installeer het motorpaneel niet op een plaats waar hevige trillingen zouden kunnen voorkomen.

### 4 Installatie van het paneel

Afmetingen	: 267 x 156 mm
Inbouwdiepte	: 120 mm
Uitgerust met	: toeren/urenteller, voltmeter, oliedrukmeter en koelvloeistof-temperatuurmeter
Bediening	: door middel van een uitneembare sleutel

Het paneel moet in een vlakke plaat geplaatst worden.

- Maak een gat van de juiste afmetingen en monteer het motorpaneel met de 4 bijgeleverde schroeven. Maak gebruik van de bijgeleverde MPA34 boormal of download deze op [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl). Zorg ervoor dat de pakking op de juiste manier tussen het motorpaneel en het schot geplaatst is.
- Sluit het motorpaneel aan op de motorbedrading met behulp van de aanwezige stekkerverbindingen.



#### **VOORZICHTIG**

Een systeem waarbij, indien er een alarmmelding is, de motor automatisch gestopt wordt, is niet aan te raden bij voortstuwingmotoren. Er kunnen namelijk gevaarlijke situaties ontstaan als onder bepaalde omstandigheden de motor onmiddellijk wordt stopgezet.

#### **LET OP**

Wanneer het alarm afgaat, dient de schipper actie te ondernemen door bijvoorbeeld de motor te laten stoppen of het toerental te verminderen.

### 5 LCD-scherm

Na het opstarten is het paneel klaar voor gebruik. Het LCD-scherm geeft de standaard gegevenspagina weer.

- Gebruik de pijltjes-toetsen om, omhoog of omlaag, door de gegevenspagina's te bladeren.

De volgende gegevenspagina's zijn beschikbaar:

RPM	Toerental per minuut
Battery	Accuspanning
Alarms	Actuele alarmen
Engine temp	Motortemperatuur
Fuel rate	Brandstofverbruik
DTC	Code voor probleem diagnosticering
Engine HRS	Motordraaiuren
Oil press	Oliedruk

#### 5.1 Menu opties

- Druk eenmaal op de MODE-knop om de menuopties van het LCD-scherm weer te geven.






De volgende menuonderdelen zijn beschikbaar:

UNITS	instelling eenheden (US of EU)
AUDIO	in- of uitschakelen van de zoemer
LIGHTING	instelling schermverlichting
CONTRAST	instelling schermcontrast

- Gebruik de pijltjes-toetsen om, omhoog of omlaag, door de onderdelen van het menu te bladeren.  
Druk eventueel kort op de MODE knop om een stap terug te gaan.
- Houd de MODE knop ingedrukt om het gewenste menuonderdeel te openen.
- Gebruik de pijltjes-toetsen om, omhoog of omlaag, de gewenste eenheid te selecteren.
- Houd de MODE knop ingedrukt om de selectie op te slaan. Op het LCD-scherm verschijnt SETTING SAVED! en het paneel geeft een geluidssignaal.

#### 5.2 Gebruikte symbolen

Op het LCD scherm onder de centraal aangebrachte toerenteller kunnen de volgende symbolen worden weergegeven:

Voorgloeien		
Oliedruk alarm	< 0.75 bar	
Koelvloeistof temperatuur alarm	> 93 °C	
Water in brandstof alarm		
Laadspanning alarm		

# 1 Safety

## Warning indications

Where applicable, the following warning indications are used in this manual in connection with safety:



**DANGER**

Indicates that great potential danger exists that can lead to serious injury or death.



**WARNING**

Indicates that a potential danger that can lead to injury exists.



**CAUTION**


Indicates that the usage procedures, actions etc. concerned can result in serious damage to or destruction of the engine. Some CAUTION indications also advise that a potential danger exists that can lead to serious injury or death.



**NOTE**

Emphasises important procedures, circumstances etc.

## Symbols

 Indicates that the relevant procedure must be carried out.

 Indicates that a particular action is forbidden.

Share these safety instructions with all users.

General rules and laws concerning safety and accident prevention must always be observed.



**WARNING**

This product should only be installed and maintained by qualified personnel who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper installation or maintenance by unqualified personnel.

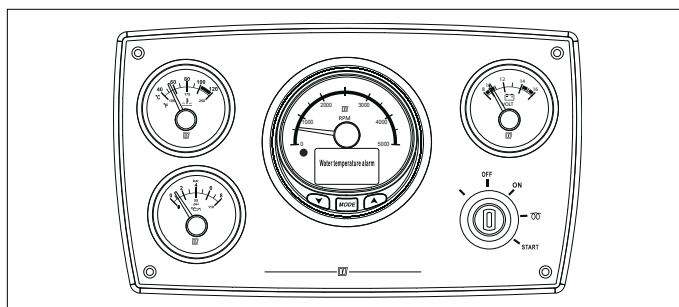


**WARNING**

This product should only be operated by persons who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper operation.

# 2 Introduction

This manual provides guidelines for the installation and use of the VETUS MPA34CANBS CAN-bus motor panel.



The panel has a built-in audible alarm and can be used as a single, first or second, panel.



**NOTE**

Check the supply voltage of your system and choose the right panel:

MPA34CANBS2 - 12 Volt DC  
MPA34CANBS4 - 24 Volt DC



**CAUTION**

The CAN bus supply voltage is always 12 volts.

The quality of the installation is decisive for the proper functioning of the system. Almost all faults can be traced back to errors or inaccuracies during installation. It is therefore imperative that the steps given in the installation instructions are followed in full during the installation process and checked afterward.

Unauthorised modifications shall exclude the liability of the manufacturer for any resulting damage.



**WARNING**

Never work on the electrical system while it is energized.



**DANGER**

Only work on the system with the engine stopped.

### 3 Panel location

Always install the panel in a position where the skipper can see it easily.

If the engine panel is installed outside, the supplied waterproof cover (for the key lock) must be installed. This prevents water, salt and dirt entering the lock when the key is removed.

When the engine panel is mounted low in the cockpit, install it in such a way that the key cannot be damaged, by feet, for example.

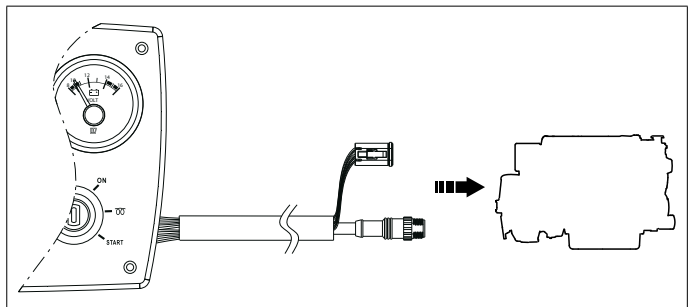
Take care that the engine panel is waterproof only on the operating side. The back of the panel should be installed in a well-protected and ventilated space. Do not install the panel where serious vibration can occur.

### 4 Panel installation

Dimensions	: 267 x 156 mm (10 1/2" x 6 1/8")
Installation depth	: 120 mm (4 3/4")
Fitted with	: rev. counter, operating hours counter, voltmeter, oil pressure gauge and coolant temperature gauge
Operating	: by removable key

The panel must be placed in a flat plate.

- Make a hole of the correct size and mount the engine panel with the 4 screws provided. Use the supplied MPA34 drilling template or download it from [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl). Make sure the gasket is properly positioned between the engine panel and bulkhead.
- Connect the motor panel to the motor wiring using the available plug connectors.



**! CAUTION**

**A system where, if there is an alarm, the engine is stopped automatically is not recommended for propulsion engines. Dangerous situations may arise if, under certain circumstances, the engine is stopped immediately.**

### 5 LCD display

After start-up, the panel is ready for use. The tachometer's LCD displays the default data page.

- Use the arrow buttons to scroll, up or down, through the data pages.

The following data pages are available:

RPM	Revolutions per minute
Battery	Battery voltage
Alarms	Current alarms
Engine temp	Engine temperature
Fuel rate	Fuel consumption
DTC	Problem diagnosis code
Engine HRS	Engine running hours
Oil press	Oil pressure

#### 5.1 Menu options

- Press the MODE button once to display the menu options from the LCD screen.

The following menu items are available:

UNITS	setting units (US or EU)
AUDIO	switching the buzzer on or off
LIGHTING	display illumination setting
CONTRAST	display contrast setting

- Use the arrow buttons to scroll, up or down, through the menu items.  
If necessary, briefly press the MODE button to go back one step.
- Press and hold the MODE button to enter the desired menu item.
- Use the arrow buttons to select, up or down, the desired unit.
- Press and hold the MODE button to save the selection. The LCD displays SETTING SAVED! and the panel beeps.

#### 5.2 Used symbols

On the LCD screen located below the centrally placed tachometer, the following symbols can be displayed:

Pre-heating		
Oil pressure alarm	< 0.75 bar	
Coolant temperature alarm	> 93 °C	
Water in fuel alarm		
Charging voltage alarm		

**NOTE**

**When the alarm sounds, the skipper should take action by, for example, stopping the engine or reducing engine speed.**

## 1 Sicherheitsbestimmungen

### Gefahrenhinweise

In dieser Anleitung werden, soweit zutreffend, die folgenden Warnhinweise im Zusammenhang mit der Sicherheit verwendet:



**GEFAHR**

Weist darauf hin, dass ein hohes Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.



**WARNUNG**

Weist darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die Verletzungen zur Folge haben können.



**VORSICHT**


Weist darauf hin, dass die betreffenden Bedienungsschritte, Maßnahmen usw. Verletzungen oder schwere Schäden an der Maschine zur Folge haben können. Manche VORSICHT-Hinweise weisen auch darauf hin, dass ein Potenzial an Gefahren vorhanden ist, die schwere Verletzungen oder den Tod zur Folge haben können.




**ACHTUNG**

Besonderer Hinweis auf wichtige Schritte, Umstände usw.

### Symbole

 Weist darauf hin, dass die betreffende Handlung durchgeführt werden muss.

 Weist darauf hin, dass eine bestimmte Handlung verboten ist.

Geben Sie diese Sicherheitshinweise an alle Benutzer weiter.

Allgemein geltende Gesetze und Richtlinien zum Thema Sicherheit und zur Vermeidung von Unglücksfällen sind stets zu beachten.



**WARNUNG**

Dieses Produkt sollte nur von qualifiziertem Personal installiert und gewartet werden, das die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden hat. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation oder Wartung durch nicht qualifiziertes Personal entstehen.

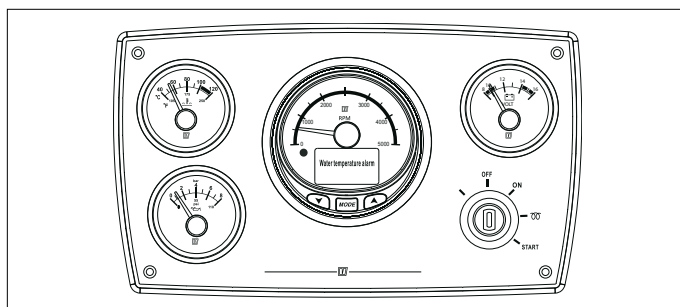


**WARNUNG**

Dieses Produkt darf nur von Personen bedient werden, welche die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen in diesem Handbuch gelesen und verstanden haben. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung entstehen.

## 2 Einleitung

Dieses Handbuch enthält die Richtlinien für die Aufstellung und den Einsatz des VETUS MPA34CANBS CAN-Bus- Motorbedienfeld.



Das Bedienfeld hat einen eingebauten akustischen Alarm und kann als Einzel-, Erstes- oder Zweites Bedienfeld verwendet werden.



**ACHTUNG**

Prüfen Sie die Versorgungsspannung Ihres Systems und wählen Sie das richtige Bedienfeld aus:

MPA34CANBS2 - 12 Volt DC  
MPA34CANBS4 - 24 Volt DC



**VORSICHT**

Die CAN-Bus-Versorgungsspannung beträgt immer 12 Volt.

Die Qualität der Installation ist entscheidend für das einwandfreie Funktionieren des Systems. Fast alle auftretenden Störungen sind auf Fehler oder Ungenauigkeiten beim Einbau zurückzuführen. Es ist daher von größter Wichtigkeit, die in der Einbauanleitung genannten Punkte während des Einbaus in vollem Umfang zu beachten bzw. zu kontrollieren.

**Nicht genehmigte Änderungen schließen die Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.**



**WARNUNG**

Arbeiten Sie niemals an der elektrischen Anlage, wenn diese unter Spannung steht.



**GEFAHR**

Alle Arbeiten müssen am System nur bei abgestelltem Motor durchgeführt werden.

## 3 Platz des Armaturenbretts

Befestigen Sie das Armaturenbrett stets an einem Platz, an dem es für den Schiffsführer gut sichtbar ist.

Wird das Motor-Armaturenbrett im Freien installiert, muss die mitgelieferte wasserdichte Abdeckung (die für das Startschloss bestimmt ist) installiert werden. So verhindern Sie das Eindringen von Wasser, Salz und Schmutz, wenn der Schlüssel nicht steckt.



Wenn das Motor-armaturen Brett niedrig im Schiffsrumpfkörper installiert wird, befestigen Sie das Armaturen Brett so, daß der Schlüssel keinen Schaden nimmt (z.B. durch Fußtritte).

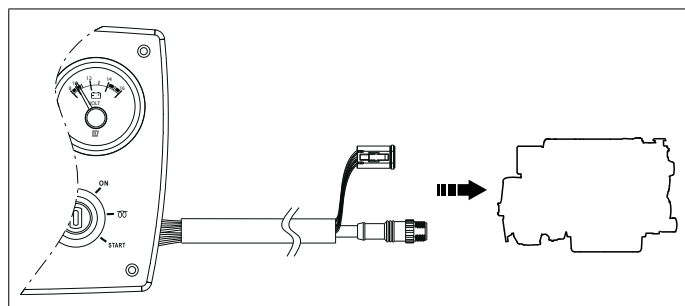
Achten Sie darauf, daß das Motorarmaturen Brett nur an der Bedienerseite wasserdicht ist. Die Rückseite muß sich in einem gut geschützten und belüfteten Raum befinden. Installieren Sie das Motorarmaturen Brett nicht an einer Stelle, an dem es starken Erschütterungen ausgesetzt ist.

## 4 Installation des Armaturenbretts

Größe	: 267 x 156 mm
Einbautiefe	: 120 mm
Ausgestattet mit	: Tachometer/ Umdrehungszähler, Spannungs-, Öldruckmesser und Kühlfüssigkeitstemperaturmesser
Bedienung	: mit Hilfe eines abziehbaren Schlüssels

Das Armaturen Brett muss in eine flache Platte eingesetzt werden.

- Stellen Sie ein Loch mit den passenden Maßen her und installieren Sie das Motor-Armaturen Brett mit den 4 mitgelieferten Schrauben. Verwenden Sie die mitgelieferte Bohrschablone MPA34 oder laden Sie diese von [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl) herunter. Achten Sie darauf, daß die Dichtung richtig zwischen Motorarmaturen Brett und Schott sitzt.
- Schließen Sie das Motorbedienfeld mit den vorhandenen Steckverbindern an die Motorverkabelung an.



### VORSICHT

Ein System, bei dem im Falle eines Alarms der Motor automatisch abgeschaltet wird, ist für Antriebsmotoren nicht zu empfehlen. Es kann zu gefährlichen Situationen kommen, wenn der Motor unter bestimmten Umständen sofort abgeschaltet wird.

## 5 LCD-Bedienfeld

Das Bedienfeld ist nach der Inbetriebnahme einsatzbereit. Das LCD-Bedienfeld des Drehzahlmessers zeigt die Standard-Datenseite an.

- Verwenden Sie die Pfeiltasten, um durch die Datenseiten nach oben oder nach unten zu blättern.

Die folgenden Datenseiten sind verfügbar:

RPM	Umdrehungen pro Minute
Battery	Batteriespannung
Alarms	Aktuelle Alarmer
Engine temp	Motortemperatur
Fuel rate	Kraftstoffverbrauch
DTC	Problem-Diagnose-Code
Engine HRS	Motorbetriebsstunden
Oil press	Öldruck

### 5.1 Menü-Optionen

- Drücken Sie die MODE-Taste einmal, um die Menüoptionen auf dem LCD-Bedienfeld anzuzeigen.

Die folgenden Menüpunkte sind verfügbar:

UNITS	Einstellung der Einheiten (US oder EU)
AUDIO	Ein- und Ausschalten des Summers
LIGHTING	Einstellung des Bedienfeldbeleuchtung
CONTRAST	Einstellung des Bedienfeldkontrast

- Verwenden Sie die Pfeiltasten, um die Menüpunkte nach oben oder nach unten zu blättern.
- Drücken Sie ggf. kurz die MODE-Taste, um einen Schritt zurückzugehen.
- Halten Sie die MODE-Taste gedrückt, um den gewünschten Menüpunkt aufzurufen.
- Verwenden Sie die Pfeiltasten, um die gewünschte Einheit nach oben oder nach unten auszuwählen.
- Halten Sie die MODE-Taste gedrückt, um die Auswahl zu speichern. Auf dem LCD-Bedienfeld erscheint EINSTELLUNG GESPEICHERT! und das Bedienfeld gibt einen Piepton aus.

### 5.2 Verwendete Symbole

Die folgenden Symbole können Auf dem LCD-Bedienfeld angezeigt werden, unterhalb des zentral angeordneten Drehzahlmessers:

Vorheizen		
Öldruckalarm	< 0.75 bar	
Kühlmitteltemperaturalarm	> 93 °C	
Alarm für Wasser im Kraftstoff		
Alarm für Ladespannung		



### ACHTUNG

Wenn ein Alarm ertönt, sollte der Schiffsführer Maßnahmen ergreifen, indem er z. B. den Motor abstellt oder die Motordrehzahl verringert.

## 1 Sécurité

### Messages d'avertissement

Dans ce manuel, les indications d'avertissement suivantes sont utilisées au besoin en rapport avec la sécurité :



**DANGER**

Indique qu'il existe un danger potentiel important pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.



**AVERTISSEMENT**

Indique qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions.



**PRUDENCE**


Indique que les procédures de maniement, manipulations etc. concernées, peuvent entraîner des lésions ou des dommages fatals à la machine. Certaines indications de PRUDENCE indiquent également qu'il existe un danger potentiel pouvant entraîner des lésions graves ou même la mort.




**ATTENTION**

Insiste sur les procédures importantes, les conditions d'utilisation et cætera.

### Symboles

 Indique que l'opération en question doit être effectuée.

 Indique qu'une opération spécifique est interdite.

Partagez ces consignes de sécurité avec tous les utilisateurs.

Les réglementations et la législation générales en matière de sécurité et de prévention d'accidents doivent être respectées à tout moment.



**AVERTISSEMENT**

Ce produit ne doit être installé et entretenu que par du personnel qualifié qui a lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une installation ou d'un entretien incorrect par un personnel non qualifié.

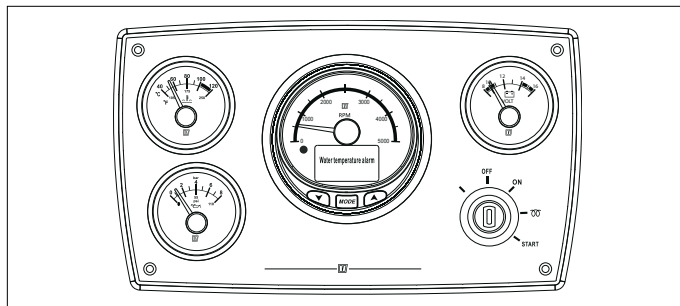


**AVERTISSEMENT**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes qui ont lu et compris les instructions et les précautions contenues dans ce manuel. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou des dommages matériels. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une utilisation incorrecte.

## 2 Introduction

Ce manuel présente des directives pour l'installation et l'utilisation du tableau motorisé CAN-bus VETUS MPA34CANBS.



Le tableau est équipé d'une alarme sonore intégrée et peut être utilisé comme tableau simple, premier ou secondaire.



**ATTENTION**

Vérifiez la tension d'alimentation de votre système et sélectionnez le tableau approprié :

MPA34CANBS2 - 12 Volt CC  
MPA34CANBS4 - 24 Volt CC



**PRUDENCE**

La tension d'alimentation du bus CAN est invariablement de 12 volts.

La qualité de l'installation est déterminante quant au bon fonctionnement du système. Quasiment toutes les pannes qui se produisent résultent d'un montage défectueux ou incorrect. Il est donc essentiel de procéder à l'installation en respectant et en vérifiant scrupuleusement les points cités dans les instructions d'installation.

Les modifications non autorisées excluent la responsabilité du fabricant pour tout dommage en résultant.



**AVERTISSEMENT**

Ne travaillez jamais sur un système électrique lorsqu'il est sous tension.



**DANGER**

N'intervenez sur le système que lorsque le moteur est arrêté.

## 3 Emplacement du tableau de bord

Toujours installer le tableau de bord à un endroit bien visible du capitaine.

Si le panneau moteur est installé à l'extérieur, le capuchon de fermeture étanche fourni (pour le verrou de démarrage) doit être installé. Cela empêche l'eau, le sel et la saleté de pénétrer dans le verrou du démarreur en l'absence de clé.

Si le tableau de bord est installé assez bas dans le cockpit, placer le tableau de bord de façon à protéger la clef de dommages éventuels, causés par exemple par les pieds.

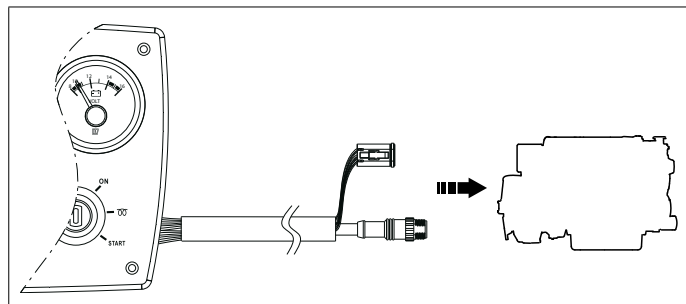
Veiller à ce que le tableau de bord ne soit étanche que du côté commande. La face arrière du tableau de bord doit être placée dans une enceinte bien protégée et bien aérée. Ne pas installer le tableau de bord dans un endroit où peuvent se produire de fortes vibrations.

## 4 Installation du tableau de bord

Dimensions	: 267 x 156 mm
Profondeur de montage	: 120 mm
Equippé d'un	: compte-tours/compteur horaire, voltmètre, indicateur de pression d'huile et indicateur de température de liquide de refroidissement
Commande	: à l'aide d'une clé amovible

Le panneau doit être placé sur une plaque plane.

- Faites un trou aux dimensions exactes et montez le panneau moteur en utilisant les 4 vis fournies. Utilisez le gabarit de perçage MPA34 fourni ou téléchargez-le sur [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl). Veiller à placer correctement la garniture entre le tableau de bord et la cloison.
- Connectez le tableau du moteur au câblage du moteur à l'aide des connecteurs disponibles.



### PRUDENCE

Un système dans lequel le moteur s'arrête automatiquement en cas d'alarme n'est pas recommandé pour les moteurs de propulsion. Dans certaines circonstances, des situations dangereuses peuvent survenir si le moteur est arrêté immédiatement.

## 5 Écran LCD

Après la mise en service, le tableau est prêt à l'emploi. L'écran LCD du tachymètre affiche la page de données par défaut.

- Les boutons fléchés permettent de faire défiler les pages de données vers le haut ou vers le bas.

Les pages de données suivantes sont disponibles :

RPM	Tours par minute
Battery	Tension de la batterie
Alarms	Alarmes en cours
Engine temp	Température du moteur
Fuel rate	Consommation de carburant
DTC	Code de diagnostic des problèmes
Engine HRS	Heures de fonctionnement du moteur
Oil press	Pression d'huile

### 5.1 Options de menu

- Appuyez une fois sur le bouton MODE pour afficher les options du menu sur l'écran LCD.

Les options de menu suivantes sont disponibles :

UNITS	réglage des unités (US ou EU)
AUDIO	activation ou désactivation de l'avertisseur sonore
LIGHTING	réglage de l'éclairage de l'écran
CONTRAST	réglage du contraste de l'écran

- Utilisez les touches fléchées pour faire défiler les éléments du menu vers le haut ou vers le bas.
- Si nécessaire, appuyez brièvement sur la touche MODE pour revenir en arrière.
- Appuyez sur la touche MODE et maintenez-la enfoncée pour accéder à l'élément de menu souhaité.
- Utilisez les touches fléchées pour sélectionner, vers le haut ou vers le bas, l'unité souhaitée.
- Appuyez sur le bouton MODE et maintenez-le enfoncé pour enregistrer la sélection. L'écran LCD affiche RÉGLAGE ENREGISTRÉ! et le panneau émet un signal sonore.

### 5.2 Symboles utilisés

Les symboles suivants peuvent être affichés sur l'écran LCD situé sous le tachymètre central:

Préchauffage		
Alarme de pression d'huile	< 0.75 bar	
Alarme de température du liquide de refroidissement	> 93 °C	
Alarme de présence d'eau dans le carburant		
Alarme de tension de charge		



### ATTENTION

Lorsque l'alarme retentit, le capitaine doit prendre des mesures, par exemple en arrêtant le moteur ou en réduisant son régime.

## 1 Seguridad

### Indicadores de advertencias

Cuando corresponda, se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia en este manual en relación con la seguridad:



**PELIGRO**

Indica que existe un gran peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.



**ADVERTENCIA**

Indica la existencia de un peligro potencial que puede causar daños.



**TENGA CUIDADO**

Indica que los procedimientos de uso, acciones, etc., correspondientes pueden causar daños graves o romper el motor. Algunas indicaciones de TENGA CUIDADO también avisan de la existencia de un peligro potencial que puede causar graves daños o la muerte.



**ATENCIÓN**

Destaca procesos o circunstancias importantes, etc.

### Símbolos

Indica que el proceso correspondiente se debe llevar a cabo.

Indica que una acción determinada está prohibida.

Comparta estas instrucciones de seguridad con todos los usuarios.

Siempre deben respetarse las normas y leyes generales sobre seguridad y prevención de accidentes.



**ADVERTENCIA**

Este producto solo debe ser instalado y mantenido por personal calificado que haya leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de una instalación o mantenimiento inadecuados por parte de personal no calificado.

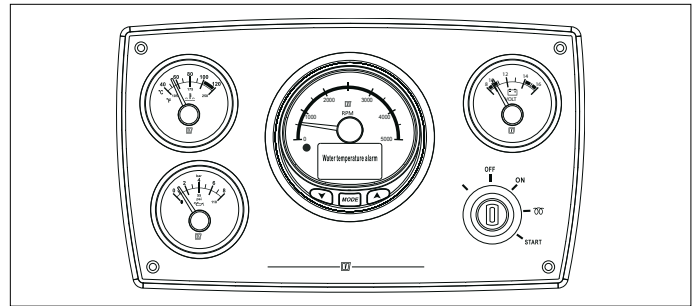


**ADVERTENCIA**

Este producto solo debe ser operado por personas que hayan leído y entendido las instrucciones y precauciones de este manual. El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o daños a la propiedad. El fabricante no se hará responsable de los daños resultantes de un funcionamiento inadecuado.

## 2 Introducción

Este manual proporciona las pautas para la instalación y el uso del panel de motor VETUS MPA34CANBS CAN-bus.



El panel tiene una alarma acústica incorporada y se puede utilizar como panel independiente o como primer o segundo panel.



**ATENCIÓN**

Compruebe la tensión de alimentación de su sistema y elija el panel correcto:

MPA34CANBS2 - 12 voltios de CC  
MPA34CANBS4 - 24 voltios de CC



**TENGA CUIDADO**

La tensión de alimentación del sistema CAN bus es siempre de 12 voltios.

La calidad de la instalación es fundamental para el funcionamiento correcto del sistema. Casi todas las averías que aparecen se deben a errores o imprecisiones a la hora de instalarla. Por lo tanto, es de suma importancia que se sigan al pie de la letra y se comprueben los pasos de las instrucciones de instalación.

Las modificaciones no autorizadas deberán excluir la responsabilidad del fabricante por cualquier daño que pueda surgir.



**ADVERTENCIA**

Nunca trabaje en el sistema eléctrico mientras esté energizado.



**PELIGRO**

Trabaje en el sistema solo con el motor parado.

### 3 Ubicación del tablero

El tablero se ubicará en un lugar que permite gran visibilidad para el patrón del barco.

Si el panel del motor se instala en el exterior, es preciso montar la tapa de cierre estanco suministrada (que forma parte del dispositivo de bloqueo de arranque). Esta tapa previene que penetren agua, sal y suciedad en el contacto de la llave cuando ésta no está introducida en el mismo.

Si se instala muy bajo en la bañera el tablero de control de motor, se debe situarlo de manera que no se pueda dañar la llave, por ejemplo, con los pies.

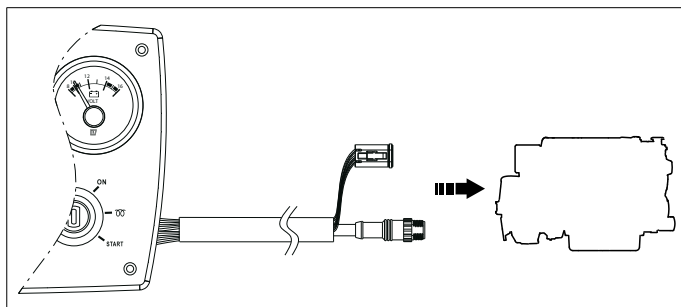
Recuerde que el tablero de control de motor está impermeable únicamente en el lado de control. La parte posterior del tablero de control de motor se instalará en un espacio adecuadamente protegido y ventilado. No instale el tablero de control de motor en un lugar donde se pudieran producir fuertes vibraciones.

### 4 Instalación del tablero

Dimensiones	: 267 x 156 mm
Profundidad de incorporación	: 120 mm
Equipado con	: cuentarrevoluciones/contador de horas, voltímetro, indicador de presión de aceite y de temperatura del refrigerante del motor
Manejo	: por medio de llave extraíble

El panel debe colocarse sobre una superficie plana.

- Haga un orificio del tamaño adecuado y monte el panel del motor con los 4 tornillos suministrados. Utilice la plantilla de perforación MPA34 suministrada o descárguela de [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl). Asegurar que la junta se colocará correctamente entre el tablero de control de motor y el tabique.
- Conecte el panel del motor al cableado del motor utilizando los conectores de enchufe disponibles.



#### ! Tenga Cuidado

En motores de propulsión no se recomienda un sistema donde el motor se detiene automáticamente si hay una alarma. Pueden producirse situaciones peligrosas si, en determinadas circunstancias, el motor se para de inmediato.

### 5 Pantalla LCD

Después del inicio, el panel está listo para su uso. La pantalla LCD del tacómetro muestra la página de datos predeterminada.

- Utilice los botones con flechas para desplazarse, arriba o abajo, por las páginas de datos.

Las siguientes páginas de datos están disponibles:

RPM	Revoluciones por minuto
Battery	Tensión de la batería
Alarms	Alarmas actuales
Engine temp	Temperatura del motor
Fuel rate	Consumo de combustible
DTC	Código de diagnóstico de problemas
Engine HRS	Horas de funcionamiento del motor
Oil press	Presión de aceite

#### 5.1 Opciones del menú

- Pulse el botón MODE una vez para visualizar las opciones de menú desde la pantalla LCD.

Los siguientes elementos del menú están disponibles:

UNITS	Unidades de ajuste (EE.UU. o UE)
AUDIO	Encender o apagar el timbre
LIGHTING	Configuración de iluminación de pantalla
CONTRAST	Configuración del contraste

- Utilice los botones con flechas para desplazarse, arriba o abajo, por los elementos del menú.
- Si es necesario, pulse brevemente el botón MODE para retroceder un paso.
- Mantenga pulsado el botón MODE para acceder al elemento deseado del menú.
- Utilice los botones con flechas para seleccionar la unidad deseada.
- Mantenga pulsado el botón MODE para guardar la selección. La pantalla LCD mostrará SETTING SAVED! y el panel emitirá un pitido.

#### 5.2 Símbolos utilizados

En la pantalla LCD bajo del tacómetro situado en el centro, se pueden visualizar los siguientes símbolos:

Pre calentamiento		
Alarma de presión de aceite	< 0.75 bar	
Alarma de temperatura del refrigerante	> 93 °C	
Alarma de agua en el combustible		
Alarma de tensión de carga		

#### ATENCIÓN

Cuando suene la alarma, el patrón debe actuar, por ejemplo, parando el motor o reduciendo su velocidad.

## 1 Sicurezza

### Indicazioni di avvertimento

Ove applicabile, in questo manuale vengono utilizzate le seguenti indicazioni di avvertenza in relazione alla sicurezza:



**PERICOLO**

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di gravi infortuni o di morte.



**AVVERTIMENTO**

Indica un potenziale pericolo che può essere causa di infortuni.



**CAUTELA**

Indica che le procedure di comando e le azioni effettuate possono causare danni o danneggiare irrimediabilmente la macchina. Alcune indicazioni di CAUTELA segnalano anche potenziali pericoli che possono essere causa di gravi infortuni o di morte.



**ATTENZIONE**

Evidenzia procedure importanti, situazioni particolari, ecc.

### Simboli



Indica che deve essere effettuata una determinata operazione.



Indica che è vietato effettuare una determinata operazione.

Condividere queste istruzioni di sicurezza con tutti gli utenti.

Osservare sempre tutte le norme e disposizioni di legge relative alla sicurezza ed alla prevenzione degli infortuni.



**AVVERTIMENTO**

Questo prodotto deve essere installato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato che abbia letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un'installazione o manutenzione non corretta da parte di personale non qualificato.

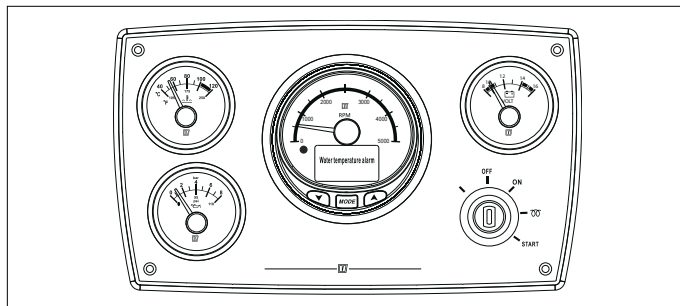


**AVVERTIMENTO**

Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone che abbiano letto e compreso le istruzioni e le precauzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale può causare gravi lesioni o danni materiali. Il produttore non è responsabile di eventuali danni derivanti da un azionamento improprio.

## 2 Introduzione

Questo manuale fornisce le linee guida per l'installazione e l'uso del pannello motore CAN-bus VETUS MPA34CANBS.



Il pannello è dotato di un allarme acustico incorporato e può essere utilizzato come pannello singolo, primo o secondo.



**ATTENZIONE**

Verificare la tensione di alimentazione del sistema e scegliere il pannello giusto:

MPA34CANBS2 - 12 Volt CC  
MPA34CANBS4 - 24 Volt CC



**CAUTELA**

La tensione di alimentazione del bus CAN è sempre di 12 volt.

La qualità dell'installazione è decisiva per il corretto funzionamento del sistema. La maggior parte dei guasti, infatti, è da ricondursi ad errori o a una mancanza di precisione nella fase di installazione. È quindi fondamentale seguire i passi illustrati nelle istruzioni e verificare la corretta esecuzione.

Modifiche non autorizzate escludono la responsabilità del produttore per eventuali danni risultanti.



**AVVERTIMENTO**

Non lavorare mai sull'impianto elettrico quando è sotto tensione.



**PERICOLO**

Intervenire sul sistema solo a motore fermo.

## 3 Collocazione del pannello

Collocare il pannello del motore sempre in una posizione facilmente accessibile al controllo visivo da parte del responsabile dell'imbarcazione.

Se il pannello motore viene installato all'esterno è necessario installare anche il coperchio a tenuta stagna fornito in dotazione (destinato al blocchetto di accensione). Questo cappuccio impedisce infatti che acqua, sale e scorie penetrino nella serratura quando la chiavetta è disinserita.

Quando il pannello del motore viene installato ad un livello basso dello scafo, occorre posizionarlo in modo tale che nessun danno possa essere apportato alla chiave (a causa per esempio di urti involontari con i piedi).

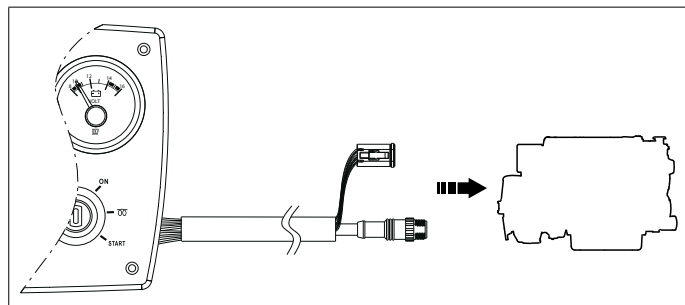
Accertarsi che il pannello del motore sia impermeabile all'acqua soltanto dalla parte dei comandi. La parte posteriore del pannello del motore deve essere installata in un ambiente ben protetto e ventilato. Eseguire l'installazione in una posizione in cui il pannello non possa essere sottoposto a forti vibrazioni.

## 4 Installazione del pannello

Ingombro	: 267 x 156 mm
Profondità di incastro	: 120 mm
Possibilità di	: contatore di giri/contatore a tempo, voltmetro, manometro dell'olio e rilevatore di temperatura del liquido di raffreddamento
Comandi	: attraverso chiave estraibile

Il pannello deve essere inserito in una superficie piana.

- Praticare un foro della dimensione corretta e montare il pannello motore con le 4 viti in dotazione. Utilizzare la dima di foratura MPA34 in dotazione o scaricarla dal sito [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl). Assicurarsi che la guarnizione venga posizionata correttamente tra il pannello del motore e la parete di separazione.
- Collegare il pannello motore al cablaggio del motore utilizzando i connettori a spina disponibili.



### CAUTELA

Un sistema che prevede l'arresto automatico del motore in caso di allarme non è raccomandato per i motori di propulsione. Possono verificarsi situazioni pericolose se, in determinate circostanze, il motore viene arrestato immediatamente.

## 5 Display LCD

Dopo l'avvio, il pannello è pronto per l'uso. L'LCD del tachimetro visualizza la pagina dati predefinita.

- Utilizzare i pulsanti freccia per scorrere le pagine dei dati verso l'alto o verso il basso.

Sono disponibili le seguenti pagine di dati:

RPM	Giri al minuto
Battery	Tensione della batteria
Alarms	Allarmi attuali
Engine temp	Temperatura del motore
Fuel rate	Consumo di carburante
DTC	Codice di diagnosi del problema
Engine HRS	Ore di funzionamento del motore
Oil press	Pressione dell'olio

### 5.1 Opzioni di menu

- Premere una volta il pulsante MODE per visualizzare le opzioni di menu sullo schermo LCD.

Sono disponibili le seguenti voci di menu:

UNITS	unità di impostazione (USA o UE)
AUDIO	accensione o spegnimento del cicalino
LIGHTING	impostazione dell'illuminazione del display
CONTRAST	impostazione del contrasto del display

- Utilizzare i pulsanti freccia per scorrere le voci di menu verso l'alto o verso il basso.
- Se necessario, premere brevemente il tasto MODE per tornare indietro di un passo.
- Tenere premuto il tasto MODE per accedere alla voce di menu desiderata.
- Utilizzare i pulsanti freccia per selezionare, in alto o in basso, l'unità desiderata.
- Tenere premuto il pulsante MODE per salvare la selezione. Il display LCD visualizza IMPOSTAZIONE SALVATA e il pannello emette un segnale acustico.

### 5.2 Simboli usati

Sullo schermo LCD situato sotto il contagiri centrale possono essere visualizzati i seguenti simboli:

Preriscaldamento		
Allarme pressione olio	< 0.75 bar	
Allarme temperatura liquido di raffreddamento	> 93 °C	
Allarme acqua nel carburante		
Allarme tensione di carica		



### ATTENZIONE

Quando suona l'allarme, il comandante deve intervenire, ad esempio arrestando il motore o riducendone la velocità.

## 1 Sikkerhed

### Advarselssymboler

I dette dokument bruges følgende sikkerhedsrelaterede advarselssymboler, når det er relevant:



**FARE**

Indikerer at der er stor potentiel fare til stede, der kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.



**ADVARSEL**

Indikerer at der er potentiel fare til stede, der kan medføre personskade.



**FORSIGTIG**

Indikerer at de pågældende betjeningsprocedurer, handlinger osv. kan medføre personskade eller alvorlig maskinskade. Nogle FORSIGTIG-symboler indikerer endvidere, at der er potentiel fare til stede, der enten kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.



**BEMÆRK**

Gør opmærksom på vigtige procedurer, omstændigheder o. lign.

### Symboler



Angiver at den pågældende handling bør udføres.



Angiver at en bestemt handling er forbudt.

Del disse sikkerhedsinstruktioner med alle brugere.

Man bør altid overholde generelle sikkerhedsregler og love med henblik på forebyggelse af ulykker.



**ADVARSEL**

Dette produkt bør kun blive installeret og vedligeholdt af kvalificeret personale, som har læst og forstået instruktionerne og forholdsreglerne i denne manual. Manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning kan resultere i alvorlig personskade eller skade på ejendom. Producenten er ikke ansvarlig for skader som opstår som følge af ukorrekt installation eller vedligeholdelse, som bliver udført af ukvalificeret personale.

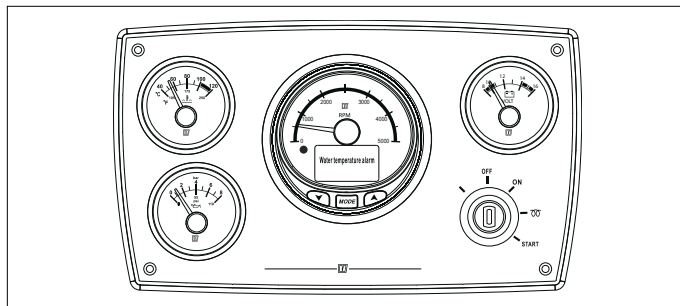


**ADVARSEL**

Dette produkt bør kun blive betjent af personer, som har læst og forstået instruktionerne og forholdsreglerne i denne manual. Manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning kan resultere i alvorlig personskade eller skade på ejendom. Producenten er ikke ansvarlig for skader som følge af ukorrekt betjening.

## 2 Indledning

Denne manual giver retningslinjer for installation og brug af VETUS MPA34CANBS CAN-bus motor-panel.



Panetet har indbygget lydalarm og kan bruges som enkelt, første eller andet panel.



**BEMÆRK**

Kontroller forsyningsspændingen i dit system og vælg det korrekte panel:

MPA34CANBS2 - 12 Volt jævnstrøm  
MPA34CANBS4 - 24 Volt jævnstrøm



**FORSIGTIG**

Forsyningsspændingen til CAN-bussen er altid 12 volt.

Installationens kvalitet er afgørende for systemets korrekte funktion. Næsten alle fejl, som opstår, kan føres tilbage til fejl eller unøjagtigheder i forbindelse med indbygningen. Det er derfor af afgørende betydning, at de punkter, som er nævnt i installationsinstruktionerne, følges nøje og kontrolleres under indbygningen.

Uautoriserede ændringer udelukker producentens ansvar for skader deraf.



**ADVARSEL**

Arbejd aldrig på det elektriske system, mens det er fyldt med strøm.



**FARE**

Arbejd kun på systemet med maskinen standset.



### 3 Placering af panelet

Installer altid panelet i en position, hvor kaptajnen let kan se det.

Hvis maskinens panel er installeret udendørs, skal det medfølgende vandtætte dæksel (til tastaturlås) installeres. Dette forhindrer vand, salt og snavs i at komme ind i låsen, når låsen fjernes.

Når maskinpanelet er monteret lavt på broen, så installer det på en sådan måde, at låsen ikke kan beskadiges, for eksempel med fødderne.

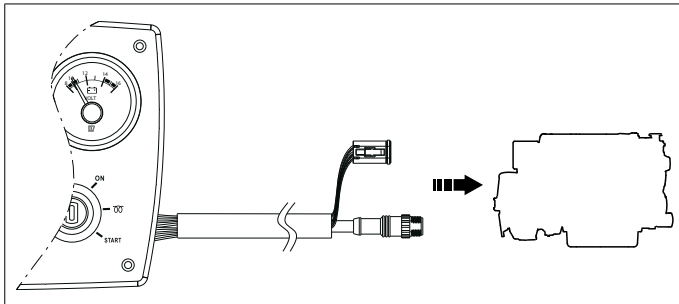
Sørg for at maskinpanelet kun er vandtæt på betjenings siden. Bagsiden af panelet bør installeres på et godt beskyttet og ventileret sted. Installer ikke panelet, hvor der kan forekomme alvorlige rystelser.

### 4 Panelinstallation

Mål	: 267 x 156 mm
Installationsdybde	: 120 mm
Fastgjort med	: Omdrejningstæller, driftstimetæller, voltmeter, olietryksmåler og måler til kølemiddeltemperatur.
Drift	: med flytbar nøgle

Panelet skal placeres på en plade.

- Lav et hul i korrekt størrelse og monter maskinpanelet med de 4 medfølgende skruer. Brug den medfølgende boreskabelon MPA34, eller download den fra [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl). Sørg for at pakningen er korrekt placeret mellem maskinpanelet og skottet (skillevæggen).
- Tilslut motorpanelet til motorkablingen ved brug af de tilgængelige stik-konnektorer.



#### **FORSIGTIG**

Et system hvor motoren, i tilfælde af en alarm, stoppes automatisk, anbefales ikke til fremdriftsmotorer. Der kan opstå farlige situationer hvis motoren under visse omstændigheder stoppes umiddelbart.

### 5 LCD-display

Efter opstart er betjeningspanelet klar til brug. Omdrejningstællers LCD viser standard-datasiden.

- Brug piltasterne til at rulle op eller ned gennem datasiderne.

Følgende datasider er tilgængelige:

RPM	Omdrejninger pr. minut
Battery	Batterispænding:
Alarms	Aktuelle alarmer
Engine temp	Motortemperatur
Fuel rate	Brændstofforbrug
DTC	Problemdiagnosekode
Engine HRS	Motorens igangværende timer
Oil press	Olietryk

#### 5.1 Menupunkter

- Tryk en gang på knappen MODE for at vise menupunkterne fra LCD-skærmen.






Følgende menupunkter er tilgængelige:

UNITS	indstillingsenheder (US eller EU)
AUDIO	tænde og slukke for Brummer
LIGHTING	vis belysningsindstilling
CONTRAST	vis kontrastindstilling

- Brug piletasterne til at rulle op eller ned gennem menupunkterne.
- Om nødvendigt skal du trykke på knappen MODE for at gå et trin tilbage.
- Tryk og hold knappen MODE for at gå ind i det ønskede menu punkt.
- Brug piletasterne for at vælge op eller ned til den ønskede enhed.
- Tryk og hold MODE-knappen for at gemme valget. LCD viser INDSTILLING GEMT! og panelet bipper.

#### 5.2 Brugte symboler

På LCD-skærmen, der sidder under den centralt placerede omdrejningstæller, kan følgende symboler vises:

Forvarmning		
Olietryksalarm	< 0.75 bar	
Temperaturalarm for kølemiddel	> 93 °C	
Alarm for vand i brændstof		
Alarm for ladespænding		

#### **BEMÆRK**

Når alarmen lyder, skal styrmanden reagere, og fx standse motoren eller sænke hastigheden på motoren.

## 1 Säkerhet

### Varningsanvisningar

I detta dokument används följande säkerhetsrelaterade varningsymboler när så är lämpligt:



**FARA**

Anger att en stor potentiell fara föreligger som kan leda till allvarliga skador eller döden.



**VARNING**

Anger att en potentiell fara föreligger som kan leda till skador.



**FÖRSIKTIG**

Anger att vederbörande driftprocedur, handlingar osv. kan leda till personskador eller fatala skador på maskinen. Vissa Varsamhetsanvisningar anger även att en potentiell fara föreligger som kan leda till allvarliga skador eller döden.



**OBSERVERA**

Betonar viktiga procedurer, omständigheter, osv.

### Symboler

✓ Anger att en viss handling är rätt.

✗ Anger att en viss handling är förbjuden.

Dela ut dessa säkerhetsanvisningar till alla användare.

Allmänna regler och föreskrifter vad gäller säkerhet och som förhindrar olyckor måste alltid iakttagas.



**VARNING**

Denna produkt bör endast installeras och underhållas av kvalificerad personal som har läst och förstått instruktionerna och försiktighetsåtgärderna i denna handbok. Underlåtenhet att följa instruktionerna i denna handbok kan leda till allvarliga person- eller egendomsskador. Tillverkaren är inte ansvarig för eventuella skador till följd av felaktig installation eller underhåll av okvalificerad personal.

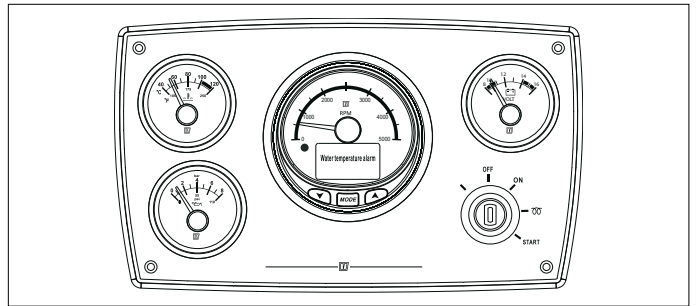


**VARNING**

Denna produkt bör endast användas av personer som har läst och förstått instruktionerna och försiktighetsåtgärderna i denna bruksanvisning. Underlåtenhet att följa instruktionerna i denna handbok kan leda till allvarliga person- eller egendomsskador. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

## 2 Inledning

Denna manual ger dig riktlinjer om installationen och användningen av VETUS MPA34CANBS CAN-bussningsmotorpanel.



Denna panel har ett inbyggt ljudlarm, vilket kan användas som en enda, den första eller andra panelen.



**OBSERVERA**

Kontrollera strömtillförseln till systemet och välj rätt panel:

MPA34CANBS2 - 12 V DC

MPA34CANBS4 - 24 V DC



**FÖRSIKTIG**

Strömtillförselnivån till CAN-bussningen är alltid 12 V.

Installationens kvalitet är avgörande för systemets korrekta funktion. Nästan alla störningar som uppstår härrör från fel eller inexaktheter vid inbyggnadstillfället. Det är därför av största vikt att fullständigt följa upp och kontrollera de punkter som anges i installationsanvisningarna.

Obehöriga ändringar ska utesluta tillverkarens ansvar för skador som uppstår.



**VARNING**

Arbeta aldrig på det elektriska systemet när det är strömflörande.



**FARA**

Arbeta endast på systemet med avstängd motor.

### 3 Panelens placering

Installera alltid panelen på ett ställe där skepparen lätt kan ha uppsikt över densamma.

Om motorpanelen installerats på utsidan, ska det tillhörande vattentäta nyckelskyddet (låst) vara påmonterat. Detta förhindrar då att vatten, salt och smuts kan komma in när nyckeln är urtagen.

När motorpanelen befinner sig på en låg nivå i förarhytten, ska denna monteras upp på så sätt att nyckeln inte kan bli skadad, t.ex. av spårkar med fötterna.

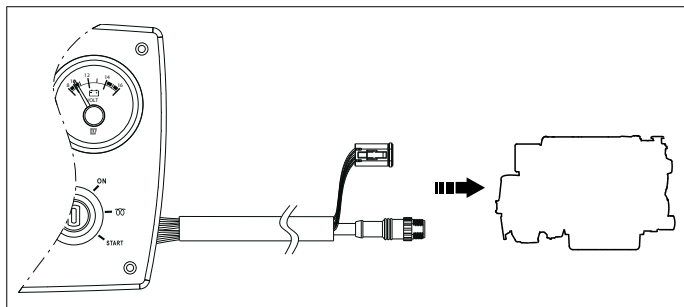
Tillse att motorpanelen är vattentät på manöversidan. Baksidan av panelen ska installeras på en väl skyddad och ventilerad plats. Man får inte installera panelen där kraftiga vibrationer förekommer.

### 4 Panelinstallation

Mått	: 267 x 156 mm
Installation depth	: 120 mm
Passar tillsammans med	: rev. mätare, körtimmerräknare, voltmätare, oljetrycksventil och avsvälningstemperaturventil
Körning	: Med uttagbar nyckel

Panelen måste placeras på en plan yta.

- Gör hål i rätt storlek och montera upp motorpanelen med de 4 medföljande skruvarna. Använd den tillhörande MPA34-bormallen eller ladda ner en sådan från [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl). Säkerställ att packningen sitter fast på rätt ställe emellan motorpanelen och skottet.
- Anslut motorpanelen till motorn med tillgängliga anslutningar.



#### FÖRSIKTIG

Ett system där motorn vid alarm stoppas automatiskt rekommenderas inte för denna typ av framdrivningsmotorer. Farliga situationer kan uppkomma om motorn skulle stoppas automatiskt under vissa omständigheter.

### 5 LCD-display

Efter start är panelen klar att användas. Takometerns LCD-display visar standarddata.

- Använd pilknapparna för att skrolla och gå upp eller ned till alla data på de olika sidorna.

Följande sidor är tillgängliga:

RPM	Varv per minut
Battery	Batteristyrka
Alarms	Sedvanliga alarm
Engine temp	Motortemperatur
Fuel rate	Bränsleförbrukning
DTC	Problemdiagnoskod
Engine HRS	Körtimmar för motorn
Oil press	Oljetryck

#### 5.1 Menyval

- Tryck på MODE-knappen en gång för att visa menyvalen på LCD-skärmen.

Följande menyer är tillgängliga:

UNITS	Inställningar (US eller EU)
AUDIO	Sätta på/stänga av alarmet
LIGHTING	Visningsinställningar
CONTRAST	Visningsinställningar, kontrast

- Använd pilknapparna för att skrolla och gå upp eller ned bland menyvalen
- Vid behov tryck snabbt ner MODE-knappen för att gå tillbaka till föregående steg.
- Tryck på och håll nere MODE-knappen för att återgå till önskad undermeny.
- Använd pilknapparna för att välja meny, gå upp eller ned till önskad undermeny.
- Tryck på och håll nere MODE-knappen för att spara ditt val. LCD-displayen säger SETTING SAVED! och panelen ger ifrån sig en pip-signal.

#### 5.2 Vanliga symboler

Längst ner i mitten av LCD-skärmen finns en takometer, där följande symboler kan komma att visas:

Uppvärmning		
Oljetryckslarm	< 0.75 bar	
Avsvälningsslarm	> 93 °C	
Vatten i bränslet-slarm		
Laddningsalarm		



#### OBSERVERA

När alarmet ljuder, ska skepparen vidta åtgärder, som till exempel att stoppa motorn eller reducera hastigheten.

## 1 Sikkerhet

### Advarsler

I dette dokumentet brukes følgende sikkerhetsrelaterte advarselssymboler når det er aktuelt:



**FARE**

Angir at det finnes en stor potensiell fare som kan medføre alvorlig personskade eller død.



**ADVARSEL**

Angir at det finnes en potensiell fare som kan medføre personskade.



**FORSIKTIG**

Angir at de pågjeldende håndteringsprosedyrene, handlingene, osv., kan medføre personskade eller alvorlig maskinskade. Noen FORSIKTIG-advarsler angir dessuten at det finnes en potensiell fare som kan medføre alvorlig personskade eller død.



**MERK**

Understreker viktige prosedyrer, omstendigheter, osv.

### Symbolen



Angir at den pågjeldende handlingen må utføres.



Angir at en viss handling er forbudt.

Del disse sikkerhets instruksjonene med alle brukere.

Generelle regler og lover i forbindelse med sikkerhet og til forebygging av ulykker skal overholdes.



**ADVARSEL**

Dette produktet bør kun bli installert og vedlikeholdt av kvalifisert personell, som har lest og forstått instruksjonene og forholdsreglene i denne håndboken. Unnlattelse av å følge instruksjonene i denne håndboken kan føre til alvorlig personskade eller skade på eiendom. Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for skader som følge av feil installasjon eller vedlikehold, som blir gjennomført av ukvalifisert personell.

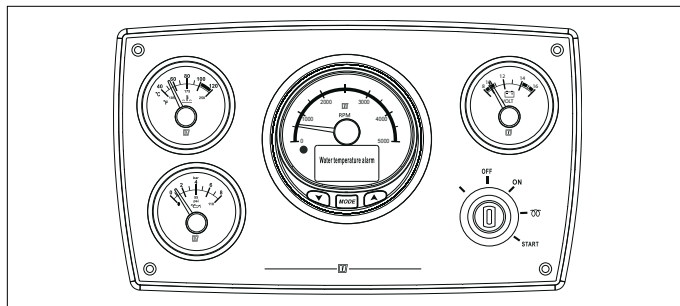


**ADVARSEL**

Dette produktet bør kun brukes av personer, som har lest og forstått instruksjonene og forholdsreglene i denne håndboken. Unnlattelse av å følge instruksjonene i denne håndboken kan føre til alvorlig personskade eller skade på eiendom. Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for skader som følge av feil bruk.

## 2 Innledning

Denne håndboken gir retningslinjer for installasjon og bruk av VETUS MPA34CANBS CAN-bus motorpanel.



Panelet har innebygget hørbar alarm og kan brukes som enkelt, første eller andre panel.



**MERK**

Sjekk forsyningsspenningen til systemet ditt og velg riktig panel:

MPA34CANBS2 - 12 Volt DC  
MPA34CANBS4 - 24 Volt DC



**FORSIKTIG**

CAN-bussens forsyningsspenning er alltid 12 volt.

Installasjonens kvalitet er avgjørende for at systemet skal fungere korrekt. Nesten alle funksjonsfeil som opptrer kan henledes til feil eller unøyaktigheter ved innbyggingen. Derfor er det svært viktig å følge opp de nevnte punktene og kontrollere dem nøyaktig mens innbyggingen pågår.

Uautoriserte modifikasjoner skal utelukke produsentens ansvar for skader som oppstår.



**ADVARSEL**

Arbeid aldri på det elektriske systemet mens den er energisk.



**FARE**

Arbeid kun på systemet med stoppet motor.

### 3 Plassering av panel

Monter alltid panelet i en posisjon der skipperen kan lett se det.

Hvis motorpanelet monteres utenfor, må det medfølgende vanntette dekselet (for nøkkellåsen) monteres. Dette forhindrer at vann, salt og skitt kommer inn i låsen når nøkkelen tas ut.

Når motorpanelet er montert lavt i cockpiten, installer det på en slik måte at nøkkelen ikke kan skades, for eksempel av føtter.

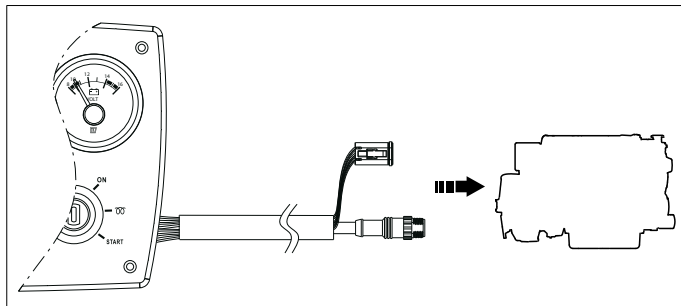
Pass på at motorpanelet kun er vanntett på betjeningssiden. Baksiden av panelet bør installeres i et godt beskyttet og ventilert rom. Ikke installer panelet der det kan oppstå alvorlige vibrasjoner.

### 4 Panelinstallasjon

Mål	: 267 x 156 mm (10 1/2" x 6 1/8")
Installasjonsdybde	: 120 mm (4 3/4")
Utstyrt med	: rev. teller, driftstimeteller, voltmeter, oljetrykkmåler og kjølevæsketemperaturmåler
I drift	: med avtagbar nøkkel

Panelet skal legges i en flat plate.

- Lag et hull i riktig størrelse og monter motorpanelet med de 4 skruene som følger med. Bruk den medfølgende MPA34-boremalen eller last den ned fra [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl). Sørg for at pakningen er riktig plassert mellom motorpanelet og skottet.
- Koble motorpanelet til motorledningen ved å bruke de tilgjengelige pluggkontaktene.



#### ! FORSIKTIG

Et system der, hvis det er en alarm, motoren stoppes automatisk, anbefales ikke for fremdriftsmotorer. Det kan oppstå farlige situasjoner hvis motoren, under visse omstendigheter, stoppes umiddelbart.

### 5 LCD-skjerm

Etter oppstart er panelet klart til bruk. Turtellerens LCD viser standard dataside.

- Bruk pilknappene til å bla, opp eller ned, gjennom datasidene.

Følgende datasider er tilgjengelige:

RPM	Omdreining per minutt
Battery	Batterispennning
Alarms	Aktuelle alarmer
Engine temp	Motortemperatur
Fuel rate	Drivstofforbruk
DTC	Problemdiagnosekode
Engine HRS	Motorens driftstimer
Oil press	Oljetrykk

#### 5.1 Menyalternativer

- Trykk MODE-knappen én gang for å vise menyalternativene fra LCD-skjermen.

Følgende menyelementer er tilgjengelige:

UNITS	innstillingsenheter (USA eller EU)
AUDIO	slå summeren på eller av
LIGHTING	skjermbelysningsinnstilling
CONTRAST	skjermkontrastinnstilling

- Bruk pilknappene til å bla, opp eller ned, gjennom menyelementer.
- Hvis nødvendig, trykk kort på MODE-knappen for å gå ett trinn tilbake.
- Trykk og hold MODE-knappen for å gå inn i ønsket menyelement.
- Bruk piltastene for å velge, opp eller ned, ønsket enhet.
- Trykk og hold MODUS-knappen for å lagre valget. LCD-skjermen viser INNSTILING LAGRET! og panelet piper.

#### 5.2 Brukte symboler

På LCD-skjermen under den sentralt plasserte turtelleren kan følgende symboler vises:

Forvarming		
Oljetrykk alarm	< 0.75 bar	
Kjølevæsketemperaturalarm	> 93 °C	
Alarm for vann i drivstoff		
Ladespenningalarm		

#### MERK

Når alarmen går, bør skipperen iverksette tiltak ved for eksempel å stoppe motoren eller redusere motorturtallet.

## 1 Turvallisuus

### Varoitusmerkit

Tässä oppaassa käytetään tarvittaessa seuraavia turvallisuuteen liittyviä varoitussymboleja:



**VAARA**

Ilmaisee, että on olemassa huomattava mahdollinen vaara, jonka seurauksena voi olla vakava vamma tai kuolema.



**VAROITUS**

Ilmaisee, että on olemassa mahdollinen vaara, jonka seurauksena voi olla vamma.



**VARO**

Ilmaisee, että kyseisten käyttömenetelmien, toimenpiteiden yms. seurauksena voi olla vamma tai koneen kohtalokas vaurioituminen. Jotkin VARO-merkit ilmaisevat myös, että on olemassa mahdollinen vaara, jonka seurauksena voi olla vakava vamma tai kuolema.



**HUOM**

Painottaa tärkeitä menettelytapoja, olosuhteita yms.

### Symbolit

✓ Ilmaisee, että kyseinen toimenpide on suoritettava.

✗ Ilmaisee, että määrätty toimenpide on kielletty.

Jaa nämä turvallisuusohjeet kaikille käyttäjille.

Yleiset turvallisuutta koskevat ja onnettomuuksia ehkäisevät säännöt ja lait on otettava aina huomioon.



**VAROITUS**

Tämän tuotteen saa asentaa ja huoltaa vain pätevä henkilökunta, joka on lukenut ja ymmärtänyt tämän käyttöoppaan ohjeet ja varotoimet. Tämän käyttöoppaan ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja tai omaisuusvahinkoja. Valmistaja ei vastaa mistään vahingoista, jotka johtuvat epäpätevän henkilöstön suorittamasta virheellisestä asennuksesta tai huollosta.

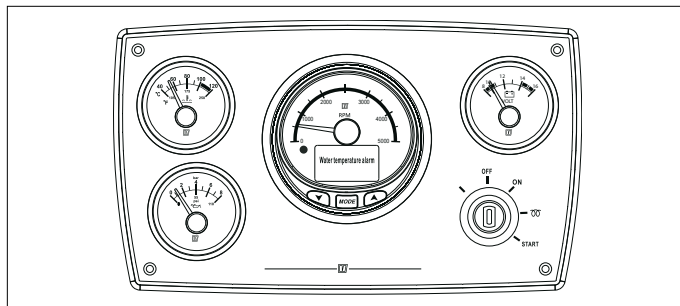


**VAROITUS**

Tätä tuotetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöoppaan ohjeet ja varotoimet. Tämän käyttöoppaan ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja tai omaisuusvahinkoja. Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä.

## 2 Esipuhe

Tämä ohjekirja sisältää VETUS MPA34CANBS CAN -välämoottoripaneelin asennus- ja käyttöohjeet.



Paneelissa on sisäänrakennettu äänihälytys ja sitä voidaan käyttää yksittäisenä, ensimmäisenä tai toisena paneelina.



**HUOM**

Tarkista järjestelmäsi syöttöjännite ja valitse oikea paneeli:

MPA34CANBS2 - 12 V DC

MPA34CANBS4 - 24 V DC



**VARO**

CAN-välän syöttöjännite on aina 12 voltia.

Asennuksen laatu on ratkaiseva järjestelmän moitteettoman toiminnan kannalta. Melkein kaikki ilmenevät viat johtuvat kiinteän asennuksen virheistä ja epätarkkuuksista. Kiinteässä asennuksessa on siis erittäin tärkeää noudattaa täydellisesti asennusohjeissa mainittuja kohtia ja tarkistaa ne.

Luvattomat muutokset aiheuttavat sen, että valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista.



**VAROITUS**

Älä koskaan tee työtä sähköjärjestelmän parissa, kun se on jännitteinen.



**VAARA**

Työskentele järjestelmän parissa ainoastaan moottorin ollessa sammutettuna.

### 3 Paneelin sijainti

Asenna paneeli aina paikkaan, josta kapteeni näkee sen helposti.

Jos moottorin paneeli asennetaan ulkopuolelle, on asennettava mukana toimitettu vedenpitävä kansi (avainlukkoa varten). Tämä estää veden, suolan ja lian pääsyn lukkoon, kun avain poistetaan.

Asennettaessa moottorin paneeli matalalle ohjaamoon, asenna se siten, ettei avainta voi vahingoittaa esimerkiksi jaloilla.

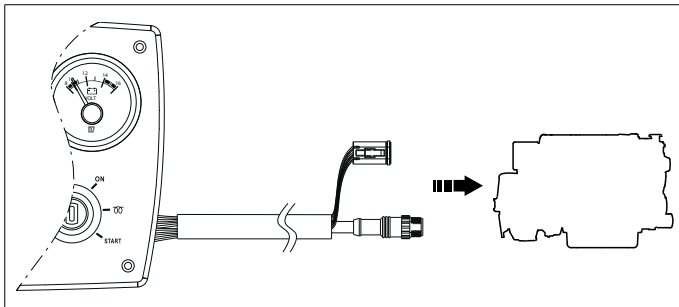
Varmista, että moottorin paneeli on vesitiivis vain käyttöpuolelta. Paneelin takaosa on asennettava hyvin suojattuun ja ilmastoituun tilaan. Älä asenna paneelia paikkaan, jossa voi esiintyä voimakasta värinää.

### 4 Paneelin asennus

Mitat	: 267 x 156 mm
Asennussyvyys	: 120 mm
Varustettu	: kierroslukumittari, käyttötuntilaskuri, volttimittari, öljynpainemittari ja jäähdytysnesteen lämpötilamittari
Toimii	: irrotettavalla avaimella

Paneeli on asetettava tasaiselle levyille.

- Tee oikean kokoinen reikä ja asenna moottoripaneeli 4 mukana toimitetulla ruuvilla. Käytä mukana toimitettua MPA34-porausmallia tai lataa se osoitteesta [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl). Varmista, että tiiviste on kunnolla asetettu moottorin paneelin ja laipion välissä.
- Liitä moottoripaneeli moottorin johdotukseen käytettävissä olevilla kaapeliliittimillä.



**VARO**

Järjestelmää, jonka moottori sammuu hälytyksen sattuessa automaattisesti, ei suositella propulsiomoottoreille. Vaarallisia tilanteita saattaa syntyä mikäli moottori sammutetaan tietyissä olosuhteissa välittömästi.

### 5 LCD-näyttö

Käynnistyksen jälkeen paneeli on käyttövalmis. Kierroslukumittarin LCD-näyttö näyttää oletustietosivun.

- Käytä nuolipainikkeita selataksesi tietosivuja ylös tai alas.

Käytettävissä on seuraavat tietosivut:

RPM	Kierroksia minuutissa
Battery	Akun jännite
Alarms	Nykyiset hälytykset
Engine temp	Moottorin lämpötila
Fuel rate	Polttoainekulutus
DTC	Ongelman diagnoosikoodi
Engine HRS	Moottorin käyttötunnit
Oil press	Öljynpaine

#### 5.1 Valikkovaihtoehdot

- Paina MODE-painiketta kerran näyttääksesi valikkovaihtoehdot LCD-näytöltä.

Seuraavat valikkokohdat ovat käytettävissä:

UNITS	asetusyksiköt (US tai EU)
AUDIO	summerin kytkeminen päälle tai pois
LIGHTING	näytön valaistuksen asetus
CONTRAST	näytön kontrastiasetus

- Käytä nuolipainikkeita selataksesi valikkoa ylös tai alas.
- Tarvittaessa, paina lyhyesti MODE-painiketta palataksesi yhden askeleen taaksepäin.
- Paina ja pidä MODE-painiketta painettuna siirtyäksesi haluttuun valikkokohtaan.
- Käytä nuolipainikkeita valitaksesi, ylös tai alas, haluamasi yksikön.
- Paina ja pidä MODE-painiketta painettuna tallentaaksesi valinnan. LCD-näytössä lukee ASETUS TALLENNETTU! ja paneeli piippaa.

#### 5.2 Käytetyt symbolit

Keskellä sijaitsevan kierroslukumittarin alapuolella olevalla LCD-näytöllä voidaan näyttää seuraavat symbolit:

Esilämmitys		
Öljynpainehälytys	< 0.75 bar	
Jäähdytysnesteen lämpötilahälytys	> 93 °C	
Vettä polttoaineessa -hälytys		
Latausjännitteen hälytys		



**HUOM**

Hälytyksen soidessa kipparin tulee toimia esimerkiksi sammuttamalla moottori tai alentamalla moottorin nopeutta.

## 1 Bezpieczeństwo

### Wskazania ostrzegawcze

W niniejszej instrukcji, o ile ma to zastosowanie, w związku z bezpieczeństwem stosowane są następujące oznaczenia ostrzegawcze:



Wskazuje, że istnieje potencjalnie duże niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.



Wskazuje, że istnieje potencjalne zagrożenie, które może prowadzić do urazów.



Wskazuje, że użycie danych procedur, działań, itp. może skutkować poważnym uszkodzeniem lub zniszczeniem silnika. Pewne użycia PRZESTROGI informują również, że istnieje potencjalnie duże zagrożenie, które może prowadzić do poważnych urazów lub śmierci.



Kładzie nacisk na ważne procedury, okoliczności, itp.

### Symbole

✓ Wskazuje, że stosowana procedura musi być przeprowadzona.

✗ Wskazuje, że konkretne działanie jest zabronione.

Przełącz te instrukcje bezpieczeństwa wszystkim użytkownikom.

Zawsze należy przestrzegać ogólnych zasad i przepisów dotyczących bezpieczeństwa oraz zapobiegania wypadkom.



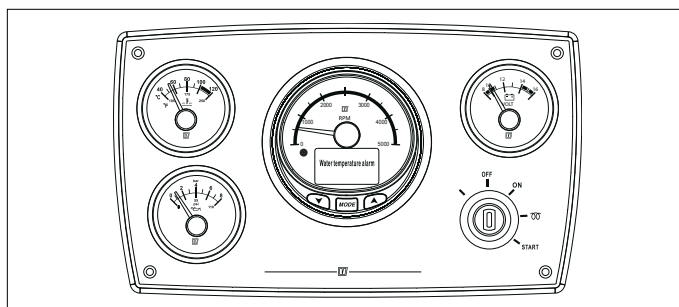
Ten produkt powinien być instalowany i serwisowany tylko przez wykwalifikowany personel, który przeczytał i zrozumiał instrukcje oraz środki ostrożności zawarte w tym podręczniku. Niewłaściwe postępowanie zgodnie z instrukcjami w tym podręczniku może prowadzić do poważnych obrażeń lub uszkodzenia mienia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z niewłaściwej instalacji lub serwisowania przez personel niewykwalifikowany.



Ten produkt powinien być obsługiwany tylko przez osoby, które przeczytały i zrozumiały instrukcje oraz środki ostrożności zawarte w tym podręczniku. Niewłaściwe postępowanie zgodnie z instrukcjami w tym podręczniku może prowadzić do poważnych obrażeń lub uszkodzenia mienia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z niewłaściwej obsługi.

## 2 Wprowadzenie

Ten podręcznik zawiera wytyczne dotyczące instalacji i użytkowania panelu silnikowego VETUS MPA34CANBS CAN-bus.



Panel posiada wbudowany alarm dźwiękowy i może być używany jako pojedynczy panel, pierwszy lub drugi.



Sprawdź napięcie zasilania swojego systemu i wybierz odpowiedni panel:

MPA34CANBS2 - 12 Volt DC  
MPA34CANBS4 - 24 Volt DC



Napięcie zasilania magistrali CAN zawsze wynosi 12 woltów.

Jakość instalacji jest decydująca dla prawidłowego funkcjonowania systemu. Źródłem niemal wszystkich usterek okazują się być błędy i niedokładności podczas instalacji. Koniecznością jest więc, podczas procesu montażu i następującej po nim kontroli, przestrzeganie w pełni wszystkich podanych instrukcji instalacji.

Nieautoryzowane modyfikacje wyłączają odpowiedzialność producenta za wynikające z tego szkody.



Nigdy nie należy pracować przy instalacji elektrycznej, gdy jest ona pod napięciem.



Pracuj jedynie przy wyłączonym silniku.

## 3 Lokalizacja panelu

Zawsze instaluj panel w miejscu, gdzie sternik łatwo może go zobaczyć.

Jeśli panel silnika jest instalowany na zewnątrz, należy zamontować dostarczaną wodoodporną pokrywę (dla zamka klucza). Zapobiega to dostawianiu się wody, soli i brudu do zamka po wyjęciu klucza.



Gdy panel silnika jest zamontowany nisko w kokpicie, zainstaluj go w taki sposób, aby klucz nie mógł zostać uszkodzony, na przykład przez stopy.

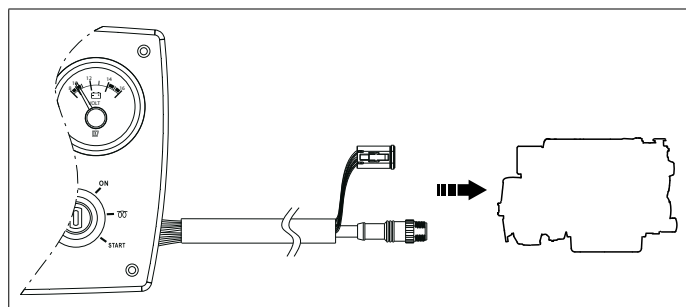
Upewnij się, że panel silnika jest wodoodporny tylko po stronie użytkowej. Tył panelu powinien być zainstalowany w dobrze chronionym i wentylowanym miejscu. Nie instaluj panelu w miejscu, gdzie może wystąpić poważna wibracja.

## 4 Instalacja panelu

Rozmiar	: 267 x 156 mm
Głębokość instalacji	: 120 mm
Wyposażony w	: Z wyświetlaczem obrotomierza, licznikiem godzin pracy, woltomierzem, manometrem ciśnienia oleju i manometrem temperatury płynu chłodzącego
Obsługa	: Zdejmowany kluczem

Panel musi być umieszczony na płaskiej płycie.

- Wywierć otwór o odpowiedniej wielkości i zamocuj panel silnikowy za pomocą dostarczonych 4 śrub. Użyj dostarczanego szablonu wiercenia MPA34 lub pobierz go ze strony [www.vetus.nl](http://www.vetus.nl). Upewnij się, że uszczelka jest prawidłowo umieszczona między panelem silnikowym a przegrodą.
- Podłącz panel silnikowy do przewodów silnikowych, korzystając z dostępnych złączy wtykowych.



### PRZESTROGA

Nie zaleca się stosowania systemu, w którym przy wystąpieniu alarmu silnik jest zatrzymywany automatycznie w przypadku silników napędowych. W pewnych okolicznościach natychmiastowe zatrzymanie silnika może spowodować sytuacje niebezpieczne.

## 5 Wyświetlacz LCD

Po uruchomieniu, panel jest gotowy do użycia. Wyświetlacz LCD obrotomierza wyświetla domyślną stronę danych.

- Użyj przycisków strzałek do przewijania, w górę lub w dół, przez strony danych.

Dostępne są następujące strony danych:

RPM	Obroty na minutę (RPM)
Battery	Napięcie baterii
Alarms	Bieżące alarmy
Engine temp	Engine temperature
Fuel rate	Temperatura silnika
DTC	Zużycie paliwa
Engine HRS	Kod diagnozy problemu
Oil press	Godziny pracy silnika
Ciśnin oleju	Ciśnienie oleju

### 5.1 Opcje menu

- Naciśnij przycisk MODE raz, aby wyświetlić opcje menu na ekranie LCD.

Dostępne są następujące pozycje menu:

UNITS	ustawienia jednostek (US lub EU)
AUDIO	włączanie lub wyłączanie syreny dźwiękowej
LIGHTING	ustawienia oświetlenia wyświetlacza
CONTRAST	ustawienia kontrastu wyświetlacza

- Użyj przycisków strzałek do przewijania, w górę lub w dół, po pozycjach menu.
- Jeśli konieczne, krótko naciśnij przycisk MODE, aby wrócić o jeden krok.
- Przytrzymaj przycisk MODE, aby wejść do wybranej pozycji menu.
- Użyj przycisków strzałek do wyboru, w górę lub w dół, żądanej jednostki.
- Przytrzymaj przycisk MODE, aby zapisać wybór. Wyświetlacz LCD pokaże "USTAWIENIE ZAPISANE!" i panel wyda sygnał dźwiękowy.

### 5.2 Stosowane symbole

Na ekranie LCD znajdującym się poniżej centralnie umieszczonego obrotomierza mogą być wyświetlane następujące symbole:

Rozgrzewanie silnika		
Alarm ciśnienia oleju	< 0.75 bar	
Alarm temperatury płynu chłodzącego	> 93 °C	
Alarm obecności wody w paliwie		
Alarm napięcia ładowania		



### UWAGA

Gdy zabrmi alarm, sternik powinien podjąć działania, na przykład zatrzymać silnik lub zmniejszyć prędkość obrotową silnika.







Fokkerstraat 571 - 3125 BD Schiedam - Holland  
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com